

A2<sup>r</sup>

Karl. Wolfkgang Grane  
zû Oetingen.

Dem wûrdigen vnd Hochgelerten vnferm befondern  
lieben herren Jacoben Schencken/ der Rechten Do-  
ctor / vnd Keyferlich Cammergericht Aduocaten.

VNfern gûntigen grûß vnd alles gût zûuor  
Wûrdiger Hochgelerter befonder lieber/ Vns ift iñ  
difen tagē nâben eym Lucianifchen gefchprech Bû-  
chlin ein brieff von Augfpurg aus von eûch zûkom-  
men/ darinn jr anzeigt/ jr habt vns hieuor des heidni-  
fchen hochweyßen Epicteti handtbûchlin vns zûgefallen/ ver-  
teûftcht/ zûgefchickt/ vñ darneben gefchriben etc. mit anhangen  
den betlichem erlûchen eûch zûuertendigen/ Ob vns vermelt  
Bûchlin vnd fchreiben behendigt wordē fey oder nit/ Darauff  
geben wir eûch zûerkennen/ das vns folch eûwer fchreiben/ vnd  
Bûchlin fampt eym getruckten Lucianifchen gefprech/ durch  
ein von Schwâbifchenweerd überantwort etc. Demnach ha-  
ben wir eûch als bald gefchriben/ laut hierinnligender Copey.  
Vnd tragen kein fcheûhen/ fonder mōgen vmb erinnerung vnd  
anmanung willen eins waren rechten vnd gûten gewiffens da-  
uon Epictetus als ein heyden mehr aufs erleûchtem gemût dañ  
heidnifcher menfchlicher klûgheit oder vernunft anzeigen thût/  
wol leyden dz folch Bûchlin wie durch eûch ift angefehen vnder  
vnferm Namen außgee/ vñ in truck gegebē werdt. Jr beweifft  
vns auch daran fonder gût gefallē/ neben fürderung gûter Po-  
licey vñ ordnung/ die als zûuerhoffen ift dadurch zû der menfchē  
angedencken mûgen gefûrt vnd beweckt werdē/ gûntlich vmb  
eûch zûbefchulden. Datum Harburg etc.

Dem Wolgebornen herrn herren  
Wolff Karolen/ Grauen zû Otingen  
Meynem gnâdigen herren.

MEyn vnderthânig willig dienft/ feyen Ewern ge-  
naden allzeyt zûuor bereyt/ Gnâdiger herr/ Jch  
hab E. G. jungft mir behendigte fchrifften anzei-  
gend / das fy an des heydnifchen meifters Epicte-  
ei Bûchlin durch mich verteûftchet anmûtung gefallens ge-  
hapt/ Auch vor gût vnd nutz angefehen/ durch den truck publi-

ciert werd etc. Alles inhaltz verlefen/ Darauff E. G. ich dienft

A ij licher

A2<sup>v</sup>

licher meinung zůuernemē gib/ das (wie gemelt) meinung vnd leer Epicteti vnd der Stoici/ an jr selb rauhe scharpffe gemeynem an wesen vnd läben der menschen etwas entgegen. Also ist solch nit allein bey mehrer theyl der gelerten/fond<sup>9</sup> von gemeynē pöffel gantzlich veracht wordē. Deßwegē nit zůbefrembdē/ so diß Büchlin auch diser zyt vō vilen/ entweder nit verstandē werdē/ oder in geringer achtüg syn möcht. Jedoch so durch solch mā zů tugent gelassenheit/ verachtüg zeytlicher ding/ in fonders zů erkantnus warhaffter güter (so vil die natur des menschen bereicht gefürt vñ angetribē würd. Also mynes erachtēs mer gūtes kerns dan die eufferft schale oder schawfalt des büchftabes erlichlich anfähens verheißet/ dariñ verfallt ist. So hab ich auff E. G. wolmeynüg daffelbig über vorangewendten vleyß gegen vnd mit dem kriechischen nach eyneft Conferiert vnd erfāhen/ verschafft/ wo vnd fouerr die meynung vnd synne gūt vnd pleyben mögen/ bey der Lateinischen translation bestandē/ wo nit/ die solch an etlichen orten geendert/ verhoffends die selbig hieriñ bessern/ vnd ye dem Kriechischen mer dan Lateinische Interpretation gemels gefunden werden/ Wan klarlich erscheint das Policiam Kriechische Exemplar vast mangelhafft/ übel geschriben gewest ist/ Derhalb diß teüfcher Epictetus an mehr enden dem Lateinischen sich nit gantz vergleicht. Zů dem hat etwan durch vnd auß mangel teüfcher sprach/ vnd wort/ domit rechter verstand herfür pracht vñ erhaltē werden/ die notturfft erfordert/ Etlich mehr wort dan in Kriechischem oder Lateinischen gefunden/ hinzů setzen/ wie diß alles den geübten dulmetichen vnd sprachkündigen (der ich nit bin) vnuerborgē/ Jedoch die kunft vnd warheit lieben mehr wie recht vnd nutzlich/ dann wie schon oder zierlich geredt werd/ sich befliffen vnd erachten wie so wo rechter meynung Epicteti hieriñ vileucht verfählet / od<sup>9</sup> etwas nit gantz lauter dar gethon ist. Soll vñ mag daffelbig zum theyl frembder arth der Stoicischen Philofophi/ so in teüfcher sprach vngewonlich auch das Epictetus sich kurtzer rede vnd weniger wort befliffen/ zůgelegt werden. Was aber diß Büchlin (wo zů gūtem verstand recht vñ wol gefaßt) nutz schaffen vnd geben mag/ Ist auß vleiffigem verlesen desselbigen (dan es mehr dann eyneft mit gūtem auffmercken gelāfen vnd bewāgen sein will/ auch bey der kurtz in der vorred klar vñ aigentlich zůuernemen/ Güter hoffnung vnd zůuerlicht E. G. mir zů vn-gūtem nit auffzenemen/ diße Edition sich etwas lang verweylet/ Seytmal ich auß ehrhafft vrsach vnd geschefften zeytlicher

folchs reuidiern/ vnd wie obgemelt mit dem Kriechifchen zû  
uergleichen nicht mögen/ Vnderthänigklich bittende E. G.  
wollen diß kleinfüge gab gnädigklich von mir empfahen vnd  
annemen/ mich jro willigen gnädigklich beuolhen fein laffen.

Datum

A3<sup>r</sup>

---

Datum Speyr des vier vnd zwentzigften Marcij/ Anno etc.  
vier vnd dreyffigck.

E. G.

vnderthåniger

Jacob Schenck Doctor

Kay. M. Cammergeri-

chts Aduocat.